

V Bruseli 25. novembra 2021  
(OR. en)

14214/21

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2021/0118(COD)**

---

---

CODEC 1522  
JUSTCIV 180  
JAI 1281  
EJUSTICE 102  
EMPL 510  
ECOFIN 1124  
COMPET 856  
PE 108

## INFORMAČNÁ POZNÁMKA

---

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa nahrádzajú prílohy A a B k nariadeniu (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní – výsledok prvého čítania v Európskom parlamente (Štrasburg, 22. až 25. novembra 2021)

---

### I. ÚVOD

S cieľom dosiahnuť dohodu o tomto spise v prvom čítaní sa uskutočnilo viacero neformálnych kontaktov medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou.

Výbor pre právne veci predložil v tejto súvislosti k návrhu nariadenia kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh 1). O tomto pozmeňujúcom návrhu sa počas uvedených neformálnych kontaktov dosiahla dohoda. Neboli predložené žiadne iné pozmeňujúce návrhy.

## II. HLASOVANIE

Plénum hlasovaním 23. novembra 2021 prijalo kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh 1) k uvedenému návrhu nariadenia. Takto zmenený návrh Komisie predstavuje pozíciu Parlamentu v prvom čítaní, ktorá sa nachádza v jeho legislatívnom uznesení uvedenom v prílohe k tejto poznámke<sup>1</sup>.

Pozícia Parlamentu odráža predchádzajúcu dohodu medzi inštitúciami. Rada by preto mala byť schopná túto pozíciu Parlamentu schváliť.

Akt by bol potom prijatý v znení zodpovedajúcom pozícii Parlamentu.

---

---

<sup>1</sup> V pozícii Parlamentu uvedenej v legislatívnom uznesení sú vyznačené zmeny oproti návrhu Komisie zavedené pozmeňujúcimi návrhmi. Doplnenia oproti zneniu Komisie sú vyznačené *tučnou kurzívou*. Znak „■“ označuje vypustený text.

**Insolvenčné konanie: nahradenie príloh A a B k nariadeniu \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2021 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa nahrádzajú prílohy A a B k nariadeniu (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní (COM(2021)0231 – C9-0178/2021 – 2021/0118(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2021)0231),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 81 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C9-0178/2021),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 10. novembra 2021, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A9-0293/2021),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

**P9\_TC1-COD(2021)0118**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2021 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/..., ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní tak, že sa nahrádzajú jeho prílohy A a B**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> *Pozícia Európskeho parlamentu z 23. novembra 2021.*

keďže:

- (1) V prílohách A a B k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848<sup>2</sup> sa uvádza zoznam vnútroštátnych insolvenčných konaní a vnútroštátnych správcov podľa oznámení členských štátov, na ktoré sa vzťahuje uvedené nariadenie. V prílohe A sa pre každý členský štát uvádza zoznam druhov insolvenčných konaní vymedzených v článku 2 bode 4 nariadenia (EÚ) 2015/848 a v prílohe B sa pre každý členský štát uvádza zoznam druhov správcov vymedzených v článku 2 bode 5 uvedeného nariadenia.
- (2) V októbri 2020 Holandsko oznámilo Komisii nedávne zmeny vo svojom vnútroštátnom insolvenčnom práve, ktorými sa zaviedol nový preventívny insolvenčný režim, ako aj nové druhy správcov. Uvedené oznámenie v decembri 2020 nasledovali oznámenia Talianska, Litvy, Cypru a Poľska týkajúce sa nedávnych zmien v ich vnútroštátnom práve, ktorými sa zaviedli nové druhy insolvenčných konaní alebo správcov. ***Po predložení návrhu pozmeňujúceho nariadenia Komisiou boli doručené ďalšie oznámenia z Nemecka, Maďarska a Rakúska týkajúce sa nedávnych zmien v ich vnútroštátnom práve, ktorými sa zaviedli nové druhy insolvenčných konaní alebo správcov. Následne Taliansko objasnilo dátum nadobudnutia účinnosti svojich nových ustanovení o konkurze a reštrukturalizácii, ktoré oznámilo Komisii v decembri 2020, a oznámilo zmenu predchádzajúceho oznámenia.*** Uvedené nové druhy insolvenčných konaní a správcov spĺňajú požiadavky stanovené v nariadení (EÚ) 2015/848 a vyžadujú si zmenu príloh A a B k uvedenému nariadeniu.
- (3) V súlade s ***článkami 1 a 2*** a článkom 4a ods. 1 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, ***a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.***
- (4) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

---

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19).

- (5) Prílohy A a B k nariadeniu (EÚ) 2015/848 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## *Článok 1*

Prílohy A a B k nariadeniu (EÚ) 2015/848 sa nahrádzajú textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

## *Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V ...

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

---

„PRÍLOHA A

**Insolvenčné konania podľa článku 2 bodu 4**

*BELGIQUE/BELGIË*

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/La réorganisation judiciaire par accord amiable,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van het beheer, als bedoeld in artikel XX.32 van het Wetboek van economisch recht/Le dessaisissement provisoire de la gestion, visé à l'article XX.32 du Code de droit économique,



*БЪЛГАРИЯ*

- Производство по несъстоятелност,
- Производство по стабилизация на търговеца,

*ČESKÁ REPUBLIKA*

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

*DEUTSCHLAND*

- Das Konkursverfahren,
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,
- ***Die öffentliche Restrukturierungssache,***

*EESTI*

- Pankrotimenetus,
- Võlgade ümberkujundamise menetlus,

## *ÉIRE/IRELAND*

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- Examinership,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,

## *ΕΛΛΑΔΑ*

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,
- Διαδικασία εξυγίανσης,

## *ESPAÑA*

- Concurso,
- Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación,
- Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago,
- Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio,

## *FRANCE*

- Sauvegarde,
- Sauvegarde accélérée,
- Sauvegarde financière accélérée,
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

## *HRVATSKA*

- Stečajni postupak,
- Predstečajni postupak,
- Postupak stečaja potrošača,
- Postupak izvanredne uprave u trgovačkim društvima od sistemskog značaja za Republiku Hrvatsku,

ITALIA

— Fallimento

*[do 15. mája 2022],*

— *Liquidazione giudiziale*

*[od 16. mája 2022],*

— Concordato preventivo,

— Liquidazione coatta amministrativa,

— Amministrazione straordinaria,

— Accordi di ristrutturazione,

— Procedure di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore (accordo o piano)

*[do 15. mája 2022],*

— Liquidazione dei beni

*[do 15. mája 2022],*

— *Ristrutturazione dei debiti del consumatore*

*[od 16. mája 2022],*

— *Concordato minore*

*[od 16. mája 2022],*

— *Liquidazione controllata del sovraindebitato*

*[od 16. mája 2022],*

*ΚΥΠΡΟΣ*

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές,
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Διάταγμα παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,
- *Διορισμός Εξεταστή,*
- *Προσωπικά Σχέδια Αποπληρωμής,*

*LATVIJA*

- Tiesiskās aizsardzības process,
- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

*LIETUVA*

- *Juridinio asmens restruktūrizavimo byla,*
- *Juridinio asmens bankroto byla,*
- *Juridinio asmens bankroto procesas ne teismo tvarka,*
- Fizinio asmens bankroto procesas,

*LUXEMBOURG*

- Faillite,
- Gestion contrôlée,
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

*MAGYARORSZÁG*

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,
- *Nyilvános szerkezetátalakítási eljárás*

*[od 1. júla 2022],*

*MALTA*

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' kummerċjant,
- Proċedura biex kumpanija tirkupra,

*NEDERLAND*

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- *De openbare akkoordprocedure buiten faillissement,*

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- **Das Europäische Restrukturierungsverfahren,**

## POLSKA

- Upadłość,
- Postępowanie o zatwierdzenie układu,
- Postępowanie o zatwierdzenie układu na zgromadzeniu wierzycieli przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej,
- Przyspieszone postępowanie układowe,
- Postępowanie układowe,
- Postępowanie sanacyjne,



*PORTUGAL*

- Processo de insolvência,
- Processo especial de revitalização,
- Processo especial para acordo de pagamento,

*ROMÂNIA*

- Procedura insolvenței,
- Reorganizarea judiciară,
- Procedura falimentului,
- Concordatul preventiv,

*SLOVENIJA*

- Postopek preventivnega prestrukturiranja,
- Postopek prisilne poravnave,
- Postopek poenostavljene prisilne poravnave,
- Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebnega stečaja in postopek stečaja zapuščine,

*SLOVENSKO*

- Konkurzné konanie,
- Reštrukturalizačné konanie,
- Oddĺženie,

*SUOMI/FINLAND*

- Konkurssi/konkurs,
- Yrityssaneeraus/företagssanering,
- Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner,

*SVERIGE*

- Konkurs,
  - Företagsrekonstruktion,
  - Skuldsanering.
-

*PRÍLOHA B*

**Správcovia podľa článku 2 bodu 5**

*BELGIQUE/BELGIË*

- De curator/Le curateur,
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,
- De vereffenaar/Le liquidateur,
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

*БЪЛГАРИЯ*

- Назначен предварително временен синдик,
- Временен синдик,
- (Постоянен) синдик,
- Служебен синдик,
- Доверено лице,

*ČESKÁ REPUBLIKA*

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

*DEUTSCHLAND*

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),
- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,
- Vorläufiger Sachwalter,
- ***Restrukturierungsbeauftragter,***

*EESTI*

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

*ÉIRE/IRELAND*

- Liquidator,
- Official Assignee,
- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

*ΕΛΛΑΔΑ*

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

*ESPAÑA*

— Administrador concursal,

— Mediador concursal,

*FRANCE*

— Mandataire judiciaire,

— Liquidateur,

— Administrateur judiciaire,

— Commissaire à l'exécution du plan,

*HRVATSKA*

— Stečajni upravitelj,

— Privremeni stečajni upravitelj,

— Stečajni povjerenik,

— Povjerenik,

— Izvanredni povjerenik,

*ITALIA*

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,
- Professionista nominato dal Tribunale,
- Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore

*[do 15. mája 2022],*

- ***Organismo di composizione della crisi da sovraindebitamento***

*[od 16. mája 2022],*

- Liquidatore,

*KYΠΡΟΣ*

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,
- ***Εξεταστής,***
- ***Σύμβουλος Αφερεγγυότητας,***

*LATVIJA*

- Maksātnešpējas procesa administrators,
- Tiesiskās aizsardzības procesa uzraugošā persona,

*LIETUVA*

- *Nemokumo administratorius*,

*LUXEMBOURG*

- Le curateur,
- Le commissaire,
- Le liquidateur,
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,
- Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

*MAGYARORSZÁG*

- Vagyongfelügyelő,
- Felszámoló,
- *Szerkezetátalakítási szakértő*

*[od 1. júla 2022],*



*MALTA*

- Amministratur Provizorju,
- Riċevitur Uffiċjali,
- Stralċjarju,
- Manager Speċjali,
- Kuraturi f'każ ta' proceduri ta' falliment,
- Kontrolur Speċjali,

*NEDERLAND*

- De curator in het faillissement,
- De bewindvoerder in de surséance van betaling,
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,
- De herstructureringsdeskundige in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,
- De observator in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement,

*ÖSTERREICH*

- Masseverwalter,
- Sanierungsverwalter,
- **Restrukturierungsbeauftragter,**
- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

*POLSKA*

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,
- Nadzorca układu,
- Tymczasowy nadzorca sądowy,
- Tymczasowy zarządca,
- Zarządca przymusowy,

*PORTUGAL*

- Administrador da insolvência,
- Administrador judicial provisório,

*ROMÂNIA*

- Practician în insolvență,
- Administrator concordatar,
- Administrator judiciar,
- Lichidator judiciar,

*SLOVENIJA*

- Upravitelj,

*SLOVENSKO*

- Predbežný správca,
- Správca,

*SUOMI/FINLAND*

- Pesänhoitaja/boförvaltare,
- Selvittäjä/utredare,

*SVERIGE*

- Förvaltare,
- Rekonstruktör.“